



Wintersemester 2023-2024

La Cronica parva di Riccobaldo da Ferrara e il Volgarizzamento antico della Chronica parva: un esempio di critica testuale

Anna Spiazzi

La Chronica parva di Riccobaldo (ca. 1245-1318), presenza costante negli archivi e nelle biblioteche del Ducato Estense sia in latino sia in volgare, si configura come uno dei testi più antichi dedicati alla fondazione di Ferrara. Mentre il testo latino è già stato pubblicato (1726 e 1983), nessuna delle versioni volgari è mai stata edita criticamente. Tra queste ultime il Volgarizzamento antico risulta estremamente prezioso per la sua precocità e per la fedeltà con cui è stato tradotto: messo a confronto con la fonte, il volgarizzamento ha rivelato un considerevole peso critico nella ricostruzione del testo latino già edito. Sulla base della collazione integrale dei testimoni della tradizione latina e volgare si è dunque proposto un nuovo *stemma codicum* ai cui vertici si riconoscono un archetipo facente capo all'intera tradizione latina conservata e il modello latino perduto (*h*) da cui deriverebbe il Volgarizzamento antico; ad esso è seguito l'allestimento di una doppia edizione critica della Parva che consente di visionare e apprezzare congiuntamente i due testi che hanno una tradizione molto intrecciata. Il confronto puntuale tra le testimonianze del testo latino e quelle del testo volgare si è rivelato un prezioso mezzo critico per ricostruire il testo d'autore e riconoscere come autentiche non solo le varianti latine scartate dall'editore precedente, ma anche alcune lezioni che non sono presenti nel testo latino e si conservano di riflesso solo nel volgarizzamento, attraverso il perduto modello latino *h*.



Zoom:

<https://univiennea.zoom.us/j/7729847263?pwd=eFFkQ0xvMVh2dmJvTjhPU2hzdzVKUT09>



GASTVORTRAG

18. April 2024

16:00-17:30

L 15, 1-6, A 214
Mannheim

Mit freundlicher Unterstützung von

LEI
LESSICO ETIMOLOGICO ITALIANO

Centro di Studi Italiani Saarbrücken | Italienzentrum der Universität des Saarlandes